



OPETUSSUUNNITELMA 2012 VIITTOMAKIELEN JA TULKKAUKSEN KOULUTUS 240 OP, Tulkki (AMK)

1.lukukausi. Opiskelu ja työkielel 28 op

P Oppiminen ja ammatillisen työn lähtökohdat 15 op

Opiskelutaidot ja -välineet 5 op
Ihmiskuva ja kulttuuritietoisuus 5 op
Suomalainen kasvatusta- ja koulutusjärjestelmä 5 op

A Kieli, kommunikaatio ja viestintä 13 op

Viestintä 5 op
Työkielel 1, 8 op

2.lukukausi. Yhteiskunta tulkin toiminta- ympäristönä 32 op

A Viittomakieliala 25 op

Suomalainen yhteiskunta ja asiakasryhmiä koskeva
lainsäädäntö 5 op
Viittomakielialan ammatilliset 5 op
Asiakasryhmät ja kommunikaatio 10 op
Työkielel 2, 5 op

P Ruotsi 1, 2 op

P Tutkimus ja kehittäminen 1, 5 op

3.lukukausi. Monikulttuurinen toiminta- ympäristö 28 op

A Kaksikielisyys ja -kulttuurisuus 17 op

Kulttuuritieto 10 op
Työkielel 3, 7 op

A Tulkin toimintavalmiudet 8 op

Tulkin perustaidot 5 op
Harjoittelu 1, 3 op

P Ruotsi 2, 3 op

4.lukukausi. Tulkin työelämä 32 op

A Tulkkauksen palvelun järjestäytyminen 10 op

Palvelujärjestelmä 5 op
Asiakkaat ja asiakkuudet 5 op

A Tulkkauksen työkielel 17 op

Tulkkauksen perusteet 3 op
Viittomakielien tulkkauksen 7 op
Tulkkauksen puhetta tukevilla ja korvaavilla
kommunikaatiomenetelmillä 7 op

P Englanti 1, 2 op

A Harjoittelu 2, 3 op

P Perusopinnot

A Ammatilliset opinnot

O Opinnäytetyö

V Vapaasti valittavat opinnot

VE Vaihtoehdot opinnot

5.lukukausi. Opiskelutilanteet ja tulkkauksen tai Opiskelutilanteet ja ohjaus 28 op

Ammatillisen suuntautumisen mukaan:

VE Tulkkauksen opetustilanteissa 10 op

Ammatillisena opiskeluympäristössä 3 op
Opiskelutulkkauksen 7 op

tai

VE Kommunikaatiopedagogiikka 10 op

Ammatillisena opiskeluympäristössä 3 op
Oppimisen suunnittelu ja ohjaaminen 7 op

V Vapaasti valittavat 1 (Kirjoitustulkkauksen 1), 5 op

P Englanti 2, 3 op

O Tutkimus ja kehittäminen 2, 5 op

A Harjoittelu 3, 5 op

6.lukukausi. Asioimistulkkauksen 32 op

Ammatillisen suuntautumisen mukaan:

VE Asioimistulkkauksen toimiminen 15 op

Kielten välisen tulkkauksen asiakkaat 5 op
Kielten välinen asioimistulkkauksen 10 op

tai

VE Asioimistulkkauksen ja asiakaslähtöisyys 15 op

Kielensisäisen tulkkauksen asiakkaat 5 op
Kielensisäinen asioimistulkkauksen 10 op

A Ammatillisen harjoittaminen 7 op

Yrittäjyys 5 op
Projektioinnit 1, 2 op

A Harjoittelu 4, 5 op

V Vapaasti valittavat 2 (Kirjoitustulkkauksen 2) 5 op

7.lukukausi. Kulttuuriympäristöt ja tulkkauksen tai Kulttuuriympäristöt ja ohjaus 28 op

A Projektioinnit 2, 5 op

Ammatillisen suuntautumisen mukaan:

VE Kielten välisen tulkkauksen syventävät, 18 op

Kielten välisen tulkkauksen syventävät 1, 6 op
Kielten välisen tulkkauksen syventävät 2, 6 op
Kielten välisen tulkkauksen syventävät 3, 6 op

tai

VE Kielensisäisen tulkkauksen ja pedagogisten
syventävät, 18 op

Kielensisäisen tulkkauksen ja pedagogisten syventävät
1, 6 op
Kielensisäisen tulkkauksen ja pedagogisten syventävät
2, 6 op
Kielensisäisen tulkkauksen ja pedagogisten syventävät
3, 6 op

O Tutkimus ja kehittäminen 3, 5 op

8.lukukausi. Tutkimus ja työelämä 32 op

VE Työelämävalmiudet 20 op

Ammatillinen järjestäytyminen ja urasuunnittelu 5 op
Ammatillisen suuntautumisen mukaan:

Kielten välinen tulkkauksen työelämässä 5 op
tai

Kielensisäisen tulkkauksen työelämässä 5 op
Harjoittelu 5, 10 op

A Loppukokeet ja työnäyteportfolio 7 op

O Tutkimus ja kehittäminen 4, 5 op

OPETUSSUUNNITELMA

Viittomakielen ja tulkkauksen koulutus

Lukukausien sisällöt kootusti:

1. LUKUKAUSI OPISKELU JA TYÖKIELET 28 OP

OPI0015A11H Oppiminen ja ammatillisen työn lähtökohdat 15 op

OPI1005A11H Opiskelutaidot ja -välineet 5 op

OPI2005A11H Ihmiskuva ja kulttuuritietoisuus 5 op

OPI3005A11H Suomalainen kasvatusta- ja koulutusjärjestelmä 5 op

KIE0013A11H Kieli, kommunikaatio ja viestintä 13 op

KIE1005A11H Viestintä 5 op

KIE2008A11H Työkielekset 1, 8 op

2. LUKUKAUSI YHTEISKUNTA TULKIN TOIMINTAYMPÄRISTÖNÄ 32 OP

VII0025A11H Viittomakieliala 25 op

VII1005A11H Suomalainen yhteiskunta ja asiakasryhmiä koskeva lainsäädäntö 5 op

VII2005A11H Viittomakielialan ammattilaiset 5 op

VII3010A11H Asiakasryhmät ja kommunikaatio 10 op

VII4005A11H Työkielekset 2, 5 op

RUT1002A11H Ruotsi 1, 2 op

TUT1005A11H Tutkimus ja kehittäminen 1, 5 op

3. LUKUKAUSI MONIKULTTUURINEN TOIMINTAYMPÄRISTÖ 28 OP

KUK0017A11H Kaksikielisyys ja -kulttuurisuus 17 op

KUK1010A11H Kulttuuritieto 10 op

KUK2007A11H Työkielekset 3, 7 op

TOI0008A11H Tulkin toimintavalmiudet 8 op

TOI1005A11H Tulkin perustaidot 5 op

TOI2003A11H Harjoittelu 1, 3 op

RUT2003A11H Ruotsi 2, 3 op

4. LUKUKAUSI TULKIN TYÖELÄMÄ 32 OP

PAL0010A11H Tulkkauspalvelun järjestäytyminen 10 op

PAL1005A11H Palvelujärjestelmät 5 op

P AL2005A11H Asiakkaat ja asiakkuudet 5 op

TUL0017A11H Tulkkaus ja työkielet 17 op

TUL1003A11H Tulkkauksen perusteet 3 op

TUL2007A11H Viittomakielen tulkkaus 7 op

TUL3007A11H Tulkkaus puhetta tukevalla ja korvaavilla kommunikatiivimenetelmillä 7op

ENL1002A11H Englanti 1, 2 op

HAO0103A11H Harjoittelu 2, 3 op

5. LUKUKAUSI OPISKELUTILANTEET JA TULKKAUS TAI OPISKELUTILANTEET JA OHJAUS 28 OP

Ammatillisen suuntautumisen mukaan:

TOP0010A11H Tulkkaus opetustilanteissa 10 op

TOP1003A11H Ammatillisena opiskeluympäristössä 3 op

TOP2007A11H Opiskelutulkkaus 7 op

tai

KOP0010A11H Kommunikaatiopedagogiikka 10 op

KOP1003A11H Ammatillisena opiskeluympäristössä 3 op

KOP2007A11H Oppimisen suunnittelu ja ohjaaminen 7 op

VAV1005A11H Vapaasti valittavat 1 (KIR1005A13H Kirjoitustulkkaus 1), 5 op

ENL2003A11H Englanti 2, 3 op

TUT2005A11H Tutkimus ja kehittäminen 2, 5 op

HAO0205A11H Harjoittelu 3, 5 op

6. LUKUKAUSI ASIOIMISTULKKAUS 32 OP

Ammatillisen suuntautumisen mukaan:

ASI0015A11H Asioimistulkkina toimiminen 15 op

ASI1005A11H Kielten välisen tulkkauksen asiakkaat 5 op

ASI2010A11H Kielten välinen asioimistulkkkaus 10 op

tai

ASA0015A11H Asioimistulkkkaus ja asiakaslähtöisyys 15 op

ASA1005A11H Kielensisäisen tulkkauksen asiakkaat 5 op

ASA2010A13H Kielensisäinen asioimistulkkkaus 10 op

AHA0007A11H Ammatin harjoittaminen 7 op

AHA1005A11H Yrittäjyys 5 op

AHA2002A11H Projektiopinnot 1, 2 op

HAO0305A11H Harjoittelu 4, 5 op

VAV2005A11H Vapaasti valittavat 2 (KIR2005A13H Kirjoitustulkkkaus 2) 5 op

7. LUKUKAUSI KULTTUURIYMPÄRISTÖT JA TULKKAUS TAI KULTTUURIYMPÄRISTÖT JA OHJAUS 28 OP

PRO0005A11H Projektiopinnot 2, 5 op

Ammatillisen suuntautumisen mukaan:

KIV0018A11H Kielten välisen tulkkauksen syventävät, 18 op

KIV1006A11H Kielten välisen tulkkauksen syventävät 1, 6op

KIV2006A11H Kielten välisen tulkkauksen syventävät 2, 6op

KIV3006A11H Kielten välisen tulkkauksen syventävät 3, 6op

tai

KIS0018A11H Kielensisäisen tulkkauksen ja pedagogisten syventävät, 18 op

KIS1006A11H Kielensisäisen tulkkauksen ja pedagogisten syventävät 1, 6 op

KIS2006A11H Kielensisäisen tulkkauksen ja pedagogisten syventävät 2, 6 op

KIS3006A11H Kielensisäisen tulkkauksen ja pedagogisten syventävät 3, 6 op

TUT3005A11H Tutkimus ja kehittäminen 3, 5 op

8. LUKUKAUSI TUTKIMUS JA TYÖELÄMÄ 32 OP

TYÖ0020A11H Työelämävalmiudet 20 op

TYÖ1005A11H Ammatillinen järjestäytyminen ja urasuunnittelu 5 op
Ammatillisen suuntautumisen mukaan:

TYÖ2005A11H Kielten välinen tulkkaus työelämässä 5 op

tai

TYÖ3005A11H Kielensisäinen tulkkaus työelämässä 5 op

TYÖ4010A11H Harjoittelu 5, 10 op

LOP0007A11H Loppukokeet ja työnäyteportfolio 7 op

TUT4005A11H Tutkimus ja kehittäminen 4, 5 op

1. LUKUKAUSI

OPISKELU JA TYÖKIELET 28 OP

OPI0015A11H **OPPIMINEN JA AMMATILLISEN TYÖN LÄHTÖKOHDAT 15 OP**

OPI1005A11H **Opiskelutaidot ja -välineet 5 op**

Tavoitteet

Opiskelija

- osaa toimia ammattikorkeakoulun oppimisympäristöissä ja osaa Diakin opiskelukäytännöt
- osaa suunnitella ja toteuttaa opintopolkuaan ja osaamistavoitteitaan sekä arvioida osaamistaan hyödyntäen ohjauskeskustelua ja Diakin arviointikriteereitä
- osaa toimia vuorovaikuttaisesti ja tavoitteellisesti viittomakielisessä oppimisympäristössä
- osaa käyttää amk-opinnoissa tarvittavia tietoteknisiä ja audiovisuaalisia laitteita ja ohjelmistoja
- osaa käyttää keskeisiä tiedonlähteitä ja tietokantoja.

Ydinsisällöt

- Diakin oppimisympäristöt ja -käytänteet sekä oppimisenäkemykset
- tuutorointi ja ohjausjärjestelmä
- suunnittelu ja henkilökohtainen opintosuunnitelma
- tietotekniikka ja verkkoympäristöt
- av- ja kielistudiotyöskentely
- tiedonhankinta

Osasuoritukset:

OPI1101A11H Viittomakielinen viikko, 1 op

OPI1203A11H Oppimisympäristöt ja – käytännöt, 3 op

OPI1301A11H Tietotekniikka, 1 op

OPI2005A11H **Ihmiskuva ja kulttuuritietoisuus 5 op**

Tavoitteet

Opiskelija

- tietää ihmiskäsitykseen, identiteettiin ja minäkuvaan liittyvät keskeiset käsitteet sekä niiden merkityksen osana ammatillista kasvua
- tunnistaa omat kieli- ja kulttuuritaustansa ja osaa reflektoida vahvuuksiaan sekä kehittämishaasteitaan ammatillisen kasvun lähtökohtana
- tiedostaa persoonallisuuden ja ammatti-identiteetin merkityksen työtä ohjaavana tekijänä
- osaa määritellä enemmistö- ja vähemmistökulttuurien ominaispiirteet
- osaa määritellä tulkin ammattikuvan
- ymmärtää etiikan ja ammattietiikan perusteet
- tuntee identiteettiä ja ammatillista kasvua vahvistavia työtapoja ja ymmärtää ryhmäytymisen merkityksen
- osaa tuottaa yksinkertaisia itseensä ja lähipiiriinsä liittyvä peruslauseita suomalaisella viittomakielellä.

Ydinsisällöt

- keskeiset ihmiskäsitykset
- identiteetti ja minäkuva
- etiikan teoria ja ammattietiikka
- ammatti-identiteetin rakentuminen
- puolueettomuus ja yhdenvertaisuus
- ryhmädynamiikka
- enemmistö- ja vähemmistökulttuuri
- työnohjaus
- reflektointitaidot ja palaute
- minä ja lähiympäristöni viittomakielellä
- viittomakielen lauseopin perusteet

Osasuoritukset:

OPI2101A11H Elämänkaariessee, 1 op

OPI2202A11H Kulttuuritietoisuustehtävä, 2op

OPI2301A11H Ohjausistunnot, 1 op

OPI2401A11H Viittomakielinen sukupuoli, 1 op

OPI3005A11H **Suomalainen kasvat- ja koulutusjärjestelmä 5 op**

Tavoitteet

Opiskelija

- tuntee suomalaisen kasvat- ja koulutusjärjestelmän ja sen toimintaperiaatteet
- tuntee ja osaa käyttää kasvat- ja koulutusjärjestelmän keskeisiä käsitteitä molemmilla työkielillä
- ymmärtää tulkin, opettajan ja ohjaajan roolien ja koulutusten erot
- tuntee asiakasryhmien koulutusjärjestelmien historian
- osaa kertoa koulutaustastaan viittomakielellä perustasolla
- osaa viittoa ajattelu-, tunne- ja viestintäverbejä
- osaa viittoa monisuuntaisia verbejä.

Ydinsisällöt:

- suomalainen kasvat- ja koulutusjärjestelmä
- pidennetty oppivelvollisuus
- kasvat- ja koulutusjärjestelmän keskeiset käsitteet
- työroolit
- kasvat- ja koulutusjärjestelmä viittomakielellä
- viittomakielen verbioppi

Osasuoritukset:

OPI3102A11H Koulutusjärjestelmä ja kuurojenopetuksen historia, 2 op

OPI3201A11H Ammattiroolit koulussa, 1 op

OPI3302A11H Viittomakieli koulumaailmassa, 2 op

KIE0013A11H KIELI, KOMMUNIKAATIO JA VIESTINTÄ 13 OP**KIE1005A11H Viestintä 5 op****Tavoitteet****Opiskelija**

- tuntee vuorovaikutukseen vaikuttavia tekijöitä ja osaa analysoida viestintätilanteita
- osaa lukea merkkejä ja niiden merkityksiä
- osaa käyttää ilmeitä, eleitä ja kehoa viestin välittämiseen
- osaa improvisoida ja esiintyä toisten edessä
- osaa hallita esiintymisjännitystään ja -varmuuttaan
- ymmärtää eri aistikanavien merkityksen ja käyttömahdollisuudet viestinnässä
- osaa kirjoittaa opiskeluun liittyviä lähdepohjaisia tekstejä ja työstää niitä palautteen pohjalta
- osaa käyttää kielioppaita
- osaa oikeakielisyyden perusasiat.

Ydinsisällöt

- viestintävälineet ja – kanavat sekä aistikanavat
- semiotiikan perusteet
- esiintymistaito ja -varmuus
- sanaton viestintä
- kirjoitusviestintä
- kirjoittamisprosessi
- kielenhuolto ja kielioppaat
- Diakin kirjoitusohjeet

Osasuoritukset:

KIE1102A11H Ilmaisui ja viittomakieli, 2 op

KIE1202A11H Kirjallinen viestintä, 2 op

KIE1301A11H Semiotiikka, 1 op

KIE2008A11H Työkielet 1, 8 op**Tavoitteet****Opiskelija**

- osaa hyödyntää tietoa yleisestä kielenoppimisprosessista
- osaa käyttää ja kehittää kielitietoaan ja -taitoaan luovasti
- osaa yleisen kielitieteen perusteet
- osaa vertailla työkieliä ja niiden osa-alueita
- osaa kielentää kokemansa, näkemänsä ja kuulemansa
- tuntee puhetta tukevien ja korvaavien kommunikaatiomenetelmien periaatteet
- tuntee viittomakielen rakenteen peruspiirteet
- ymmärtää viittoman rakenteen
- tuntee uusien viittomien luomisen periaatteet
- osaa käyttää viittomakielen peruslausetyyppejä omassa ilmaisussaan
- osaa luokitella viittomia semanttisiin luokkiin.

Ydinsisällöt

- viittomakieli työkielenä
- kielten rakenne ja vertailu
- kielitiedon ja -taidon kehittäminen
- kielenoppiminen
- kielentäminen
- viittomakielen peruslausetyypit
- viittomiston kartuttaminen
- sanakirjat, viittomistot

Osasuoritukset:

KIE2102A11H Kielitaitovalmiudet, 2 op

KIE2201A11H Yleinen ja vertaileva kielitiede, 1 op

KIE2304A11H Viittomakielen taidon perusteet, 4 op

KIE2401A11H Puhetta tukevat ja korvaavat menetelmät, 1 op

2. LUKUKAUSI

YHTEISKUNTA TULKIN TOIMINTAYMPÄRISTÖNÄ 32 OP

VII0025A11H VIITTOMAKIELIALA 25 OP

VII1005A11H Suomalainen yhteiskunta ja asiakasryhmiä koskeva lainsäädäntö 5 op

Tavoitteet

Opiskelija

- tuntee suomalaisen yhteiskuntajärjestelmän ja sen keskeiset toimijat
- tuntee viittomakielialan asiakasryhmien palvelujärjestelmät
- osaa toimia yhteiskunnan keskeisimmissä palveluympäristöissä
- osaa käyttää yhteiskuntaan ja palveluihin liittyviä perusviittomia.

Ydinsisällöt

- suomalaisen yhteiskunnan rakenne, toimijat ja poliittinen järjestelmä
- päätöksenteko- ja hallintojärjestelmä Suomessa
- kansalaisyhteiskunta ja järjestösektori yhteiskunnallisena toimijana
- asiakkaita ja heidän palvelujärjestelmiään koskeva lainsäädäntö
- palveluympäristöt suomalaisella viittomakielellä

Osasuoritukset:

VII1103H11H Suomalainen yhteiskunta ja lainsäädäntö, 3 op

VII1202A11H Palveluympäristöt ja yhteiskunta suomalaisella viittomakielellä, 2 op

VII2005A11H Viittomakielialan ammattilaiset 5 op

Tavoitteet

Opiskelija

- tuntee alan työntekijäryhmät, työn juridiset perusteet, tehtävät ja roolit
- tietää viittomakielialalla toimivien ammattilaisten vastuut ja velvollisuudet
- osaa kertoa tulkkiopetuksen ja ammattikunnan järjestäytymisen historiasta
- osaa kertoa viittomakielellä viittomakielialan ammattilaisten toimenkuvista.

Ydinsisällöt

- työntekijäryhmät
- ammattisäännökset ja ammattietiikka
- ammattiryhmiä koskeva lainsäädäntö
- työntekijäryhmät ja toimenkuvat viittomakielellä

Osasuoritukset: Ei muita osasuorituksia

VII3010A11H Asiakasryhmät ja kommunikaatio 10 op

Tavoitteet

Opiskelija

- osaa määritellä eri asiakasryhmät ja niiden erityistarpeet
- tuntee yleisimmät kuulo- ja puhevammaisuutta aiheuttavat tekijät
- tuntee ja osaa vertailla eri asiakasryhmien käyttämiä kommunikaatiomenetelmiä
- tietää eri asiakasryhmien etujärjestöt
- osaa hakea tietoa eri asiakasryhmien lainsäädännöllisistä oikeuksista
- osaa käyttää alan organisaatioihin liittyvää sanastoa molemmilla työkielillä
- osaa kertoa alan eri toimijoista viittomakielellä
- osaa varioida viittomistaan ja ymmärtää viittomakielen variaatioita
- osaa käydä viittomakielistä keskustelua
- tuntee termityön perusteet.

Ydinsisällöt

- viittomakielialan asiakasryhmät
- kuulo- ja puhevammaisuutta aiheuttavat tekijät
- asiakasryhmien käyttämien kommunikaatiomenetelmien perusteet
- asiakasjärjestöt
- asiakasryhmiä koskeva lainsäädäntö
- keskustelutaidot
- termityö

Osasuoritukset:

VII3105A11H Peruskuvaukset asiakaskunnasta ja heidän kommunikaatiostaan, 5 op

VII3205A11H Asiakasryhmien kommunikaatio viittomakielellä, 5 op

VII4005A11H Työkielek 2, 5 op

Tavoitteet

Opiskelija

- osaa tarkkailla omia viestintätapojaan ja analysoida vuorovaikutukseen vaikuttavia tekijöitä
- osaa toimia yksilö- ja ryhmäviestintätilanteissa sekä viittomakielisessä vuorovaikutustilanteessa
- osaa valmistella ja pitää tavoitteellisen asiapuhe-esityksen
- osaa kielentää viittomakieltä suomen kielelle
- osaa muunnella viittomakielen peruslauseita käyttötarkoituksen mukaan
- ymmärtää merkitysten kulttuurisidonnaisuuden
- tuntee parafrasien muodostamisen periaatteet
- osaa poimia puhutusta ja viitotusta viestistä olennaiset asiat
- osaa tehdä harjoitteluhakemuksen, ansioluettelon ja viittomakielen työnäytteen.

Ydinsisällöt

- puheviestinnän perusteet
- ryhmäviestintä
- puhe-esitys
- mielle- ja ajatuskartat
- kollokaatiot
- viittomakielinen vuorovaikutus
- kielikohteliaisuus
- paikantaminen ja roolinvaihto
- pragmaattiset lausetyypit
- työnäyte, harjoitteluhakemus, ansioluettelo

Osasuoritukset:

VII4102A11H Kielentäminen, 2 op

VII4202A11H Viestintä ja vuorovaikutus, 2 op

VII4301A11H Harjoittelupaikan haku, 1 op

RUT1002A11H Ruotsi 1, orientoivat opinnot 2 op

Tavoitteet

Opiskelija

- osaa toimia suullisesti mm. seuraavilla osa-alueilla: pystyy viestimään pääosin ymmärrettävästi ennakoitavissa tilanteissa ja osallistuu yksinkertaiseen vuorovaikutukseen (taitotaso B1)
- osaa toimia kirjallisesti mm. seuraavasti: osaa kirjoittaa yksinkertaisen omaan alaan liittyvän tekstin pääosin ymmärrettävästi ja osaa käyttää tavallisimpia rakenteita (taitotaso B1)
- osaa sekä kielen tavallista yleissanastoa että ammatissa tarvittavia peruskäsitteitä
- osaa kuvata henkilö- ja koulutustaustaansa
- osaa käyttää tavanomaisia keskustelufraaseja
- ymmärtää tekstiä, kirjoittaa ja puhuu liittyen alan yleisluontoisiin aihepiireihin ja viestintätilanteisiin.

Ydinsisällöt

- peruskielioppi
- puhuminen, kirjoittaminen ja lukeminen
- yleinen ja ammattiin suuntautunut sanasto, aihealueet ja fraasit

Osasuoritukset: Ei muita osasuorituksia

TUT1005A11H Tutkimus ja kehittäminen 1, 5 op

Tavoitteet

Opiskelija

- tuntee työelämälähtöisen tutkimus- ja kehittämistoiminnan lähtökohdat ja perusteet
- tuntee tieteellisen tutkimustoiminnan lähtökohdat ja perusteet
- tuntee tutkimus-, projekti- ja tuotekehitystyön perusteet ja vaiheet
- tuntee erilaisia tutkimusstrategioita ja -menetelmiä
- tuntee tutkimusraportin tekstilajina ja osaa lukea sitä
- osaa hyödyntää Diakin opinnäytetyöopasta suunnitellessaan opinnäytetyötään.

Ydinsisällöt

- työelämälähtöinen tutkimus- ja kehittämistoiminta
- tieteellisen tutkimuksen filosofiset, teoreettiset ja eettiset perusteet
- kvantitatiivinen ja kvalitatiivinen tutkimusprosessi
- tuotekehitysprosessi ja projektinhallinta
- tutkimusraportti tekstilajina

Osasuoritukset:

TUT1102A11H Kirjallisuustentti ja verkkokurssi, 2 op

TUT1203A11H Tutkimus- ja kehittämistekstien analyysi, 3 op

3. LUKUKAUSI

MONIKULTTUURINEN TOIMINTAYMPÄRISTÖ 28 OP

KUK0017A11H KAKSIKIELISYYS JA -KULTTUURISUUS 17 OP

KUK1010A11H Kulttuuritieto 10 op

Tavoitteet

Opiskelija

- ymmärtää kulttuuriteorian, kulttuurien välisen viestinnän sekä enemmistö- ja vähemmistönäkökulman merkityksen osana tulkin työtä
- tiedostaa asenteiden ja arvojen vaikutuksen ammatilliseen työhön
- osaa määritellä viittomakielisten ja suomenkielisten kieli- ja kulttuuriyhteisön ominaispiirteet
- tuntee suullisen perimätiedon ja kirjoittamattoman kulttuurin ominaispiirteet
- tuntee viittomakielisten yhteisön historiaa sekä merkittävät henkilöt ja tapahtumat
- osaa käyttäytyä tilanteen edellyttämällä tavalla
- osaa havainnoida ja analysoida asiakasryhmien tapakulttuuria
- tunnistaa viittomakielisen esittävän taiteen tyyliä.

Ydinsisällöt

- kollektiivinen ja yksilöllinen kulttuuri
- viittomakielisten historia
- kaksikielisyys
- viittomakielinen runous, tarinankerronta, huumori
- kulttuuriteoria ja -käsitteistö
- kulttuurienvälinen viestintä, kulttuuriherkkyys
- enemmistö, vähemmistö, rinnakkais- ja alakulttuurit, kulttuuriryhmät
- etiketti

Osasuoritukset:

KUK1103A11H Kulttuuritapahtumat, 3 op

KUK1205A11H Posterit ja juhlatilaisuudet, 5 op

KUK1302A11H Kirjallisuusessee, 2 op

KUK2007A11H Työkielet 3, 7 op

Tavoitteet

Opiskelija

- osaa tehdä osuvia kielellisiä valintoja ja etsiä vastaavuuksia työkielten välillä
- osaa käyttää molempien työkielten variaatiota
- osaa muodostaa parafraaseja molemmilla työkielillä
- osaa tiivistää ja rikastuttaa tekstejä sekä erottaa erilaisia tekstilajeja
- tuntee selkokielen periaatteet ja osaa tuottaa selkokieltä
- ymmärtää puhetta tukevien ja korvaavien kommunikaatiomenetelmien perusteet ja tuntee kommunikoinnin tukena käytettävät tekniset apuvälineet
- osaa kertoa vuotuisjuhlista ja perhetapahtumista suomalaisella viittomakielellä
- tunnistaa viittomakielisen ilmaisun tyyliä ja osaa muunnella omaa ilmaisuun tilanteen mukaan
- osaa pitää tilannepuheen molemmilla työkielillä.

Ydinsisällöt

- tekstilajit
- selkokieli
- murteet, tyylit ja rekisterit
- referointi
- parafrasointi
- synonyymit
- puhetta tukevat ja korvaavat kommunikaatiomenetelmät
- tekniset apuvälineet kommunikoinnin tukena
- viittaussuhteet
- tilannepuheitten rakenne

Osasuoritukset:

KUK2103A11H Perhe- ja vuotuisjuhlat / viittomakieli, 3 op

KUK2201A11H Kielenkäyttötaito / viittomakieli, 1 op

KUK2303A11H Perhe- ja vuotuisjuhlat sekä kielenkäyttötaito/suomen kieli, 3 op

TOI0008A11H TULKIN TOIMINTAVALMIUDET 8 OP**TOI1005A11H Tulkin perustaidot 5 op****Tavoitteet****Opiskelija**

- osaa käyttää tulkkauksen ja kääntämisen peruskäsitteistöä
- osaa valmistautua tulkkaukseen ja etsiä tietoa tarkoituksenmukaisesti
- osaa kehittää muistiaan
- ymmärtää tulkkauksen ja kääntämisen konteksti- ja kulttuurisidonnaisuuden
- osaa toistaa ja selventää puhetta ja viittomista
- osaa tulkata konsekutiivisesti helppoja tekstejä
- osaa löytää keskeisen ydinsisällön teksteistä
- tuntee hyvän äänenkäytön perusteet ja osaa käyttää ääntään oikein
- osaa työskennellä ergonomisesti.

Ydinsisällöt

- tulkkaus, kääntäminen, tulkkauslajit
- valmistautuminen (sanakirja- ja termityö)
- muistin toiminta
- kulttuurin huomioimisen strategiat
- kontekstuaalisuus
- ydinsisältö ja kokonaisuuden hahmottaminen
- konsekutiivitulkkauksen perusteet
- funktionaalinen lähestymistapa
- äänenkäyttö
- ergonomia
- puheen ja viittomisen toistaminen ja selventäminen

Osasuoritukset:

TOI1102A11H Äänenkäyttö ja alustukset, 2 op

TOI1202A11H Konsekutiivitulkkaus, 2 op

TOI1301A11H Tekstistä tulkeeksi, 1 op

TOI2003A11H Harjoittelu 1, 3 op**Tavoitteet****Opiskelija**

- osaa käyttää viittomakieltä / puhetta tukevia ja korvaavia kommunikaatiomenetelmiä vapaassa tilanteessa
- tietää viittomakielialan / puhevamma-alan / viittomien opetuksen toimijoita
- tunnistaa ja osaa erottaa toisistaan viittomakielialan / puhevamma-alan/ viittomien opetuksen eri toimijoiden tehtävät, työkäytännöt, työyhteisöt ja niiden verkostot
- osaa hahmottaa viittomakielen tulkin / puhevammaisten tulkin/ viittomien opettajan työnkuvan ja työssä vaadittavan tiedon, taidon ja osaamisen
- osaa verrata työnkuvia viittomakielialan muiden ammattilaisten työnkuviin
- ymmärtää verkostoitumisen merkityksen
- osaa hyödyntää työelämäohjausta.

Ydinsisällöt

- valmistautuminen työtehtävään
- erilaiset kielenkäyttötilanteet ja kommunikaatiomenetelmät
- viittomakieli- ja puhevamma-alan eri organisaatiot
- viittomakielen ja puhevammaisten tulkin työnkuvat ja työtehtävät
- viittomien opettajan työnkuva ja työtehtävät
- moniammatillinen yhteistyö
- verkostoituminen
- Diakin harjoittelumateriaali

Osasuoritukset: Ei muita osasuorituksia.

RUT2003A11H Ruotsi 2, ammatilliset opinnot 3 op

Tavoitteet

Opiskelija

- osaa toimia suullisesti mm. seuraavilla osa-alueilla: osaa toimia asianmukaisesti jokapäiväisissä alakohtaisissa työelämän kielenkäyttötilanteissa ja osallistuu aloitteellisesti vuorovaikutukseen tutuissa tilanteissa (taitotaso B1–C1)
- osaa toimia kirjallisesti mm. seuraavilla osa-alueilla: selviytyy jokapäiväisissä työelämän yleisissä ja alakohtaisissa kielenkäyttötilanteissa, osaa kirjoittaa sisällöllisesti eheän tekstin ja osaa käyttää kielen perusrakenteita jokseenkin vaivattomasti (taitotaso B1–C1)
- osaa käyttää oman alan ja yleiskielen perussanasto
- osaa kuvata työaloja ja -tehtäviä ruotsiksi
- osaa haastatella, ohjata, antaa tietoja asiakastilanteissa
- ymmärtää tekstiä, kirjoittaa ja puhuu liittyen oman alan tavallisiin aihepiireihin ja viestintätilanteisiin.

Ydinsisällöt

- puhuminen vuorovaikutustilanteissa, kirjoittaminen ja lukeminen
- oman alan ammatillinen sanasto ja aihepiirit
- asiakastilanteet
- dokumentointi

Osasuoritukset:

RUT2101A11H Ruotsin suullinen kielitaito, 1,5 op

RUT2201A11H Ruotsin kirjallinen kielitaito, 1,5 op

4. LUKUKAUSI

TULKIN TYÖELÄMÄ 32 OP

PAL0010A11H TULKKAUSPALVELUN JÄRJESTÄYTYMINEN 10 OP

PAL1005A11H Palvelujärjestelmät 5 op

Tavoitteet

Opiskelija

- tuntee kuulo- ja puhevammaisten tulkkauspalvelujärjestelmän rakenteen ja toimijat
- tietää, miten suomalaisen viittomakielen ja eri puhetta tukevien ja korvaavien

kommunikaatiomenetelmien opetus on Suomessa järjestetty

- tuntee yrittäjänä ja työsuhteessa toimimisen erot
- osaa kertoa tulkkauspalvelujärjestelmästä suomalaisella viittomakielellä
- osaa muodostaa viittausuhteiltaan oikeakielisiä tekstejä viittomakielellä
- tuntee vuorovaikutuksen periaatteet viittomakielisessä keskustelussa ja osaa käyttää niitä.

Ydinsisällöt

- tulkkauspalvelujärjestelmä
- vaikeavammaisten tulkkauspalvelulaki
- kieli- ja kommunikaatio-opetusjärjestelmä
- työn tekemisen tavat (yrittäjyys, johtajuus, työntekijyys)
- tulkkauspalvelualan keskeinen termistö ja ilmaisutavat molemmilla työkielillä
- tekstin sisäinen koheesio
- vuoronvaihto suomalaisella viittomakielellä

Osasuoritukset:

PAL1103A11H Palvelujärjestelmä ja palveluntuottajat, 3 op

PAL1202A11H Työelämä viittoen I, 2 op

PAL2005A11H Asiakkaat ja asiakkuudet 5 op

Tavoitteet

Opiskelija

- osaa toimia palveluntuottajan ja asiakkaan rooleissa
- ymmärtää hyvän asiakaspalvelun merkityksen tulkin työssä
- tuntee tulkin tavallisimmat asiakaspalvelutilanteet ja yleisimmät asiointiprosessit
- osaa kertoa työelämästä suomalaisella viittomakielellä
- osaa simuloida viittoen työelämän eri tilanteita.

Ydinsisällöt

- asiakaspalvelu
- tavanomaisimmat asiakaspalvelutilanteet ja -ympäristöt
- työelämäviittomat
- viittomakieliset vuorovaikutustaidot

Osasuoritukset:

PAL2102A11H Asiakaspalvelu ja etiikka, 2 op

PAL2203A11H Työelämä viittoen II, 3 op

TUL0017A11H TULKKAUS JA TYÖKIELET 17 OP

TUL1003A11H Tulkkauksen perusteet 3 op

Tavoitteet

Opiskelija

- osaa määritellä eri tulkkausmenetelmät ja keskeisimmät tulkkauslajit
- tuntee keskeisimmät tulkkausmallit sekä käännösteoriat
- osaa tulkata konsektiivisesti vaihtelevissa tilanteissa erilaisia aihealueita
- osaa välittää lähdetekstin ydinsisällön kohdekielelle.

Ydinsisällöt

- tulkkausmenetelmät
- tulkkauslajit
- tulkkauksen teoriapohja, tulkkausmallit
- käännteoriat
- konsekutiivitulkkausharjoitukset
- muistiinpanotekniikat
- tiedon segmentointimenetelmät

Osasuoritukset: Ei muita osasuorituksia.

TUL2007A11H Viittomakielen tulkkaus 7 op

Tavoitteet

Opiskelija

- ymmärtää kielten välisen ja kielensisäisen tulkkauksen erot
- osaa tulkata simultaanisti helppoja tekstejä
- osaa tulkata kahdensuuntaisesti helppoja tekstejä
- osaa säädellä vuorovaikutusta tulkkauksen aikana
- osaa arvioida omia vahvuusalueitaan viittomakielen käyttäjänä ja tulkkina sekä hyödyntää niitä
- osaa viittoaa asiatyöliä eri elämänalueilla tapahtuvissa tilanteissa.

Ydinsisällöt

- kielten välinen ja kielensisäinen tulkkaus
- simultaanitulkkauksen perusteet
- dialogitulkkaus
- itsereflektio

Osasuoritukset:

TUL2101A11H Viittomakieli, 1 op

TUL2202A11H Simultaanitulkkaus suomalaisesta viittomakielestä suomen kieleen, 2 op

TUL2302A11H Simultaanitulkkaus suomen kielestä suomalaiseen viittomakieleen, 2 op

TUL2402A11H Kahdensuuntainen tulkkaus, 2 op

TUL3007A11H Tulkkaus puhetta tukevilla ja korvaavilla kommunikaatiomenetelmillä 7 op

Tavoitteet

Opiskelija

- ymmärtää kielten välisen ja kielensisäisen tulkkauksen erot eri puhetta tukevien ja korvaavien kommunikaatiomenetelmien näkökulmasta
- tuntee puhetta tukevat ja korvaavat tulkkausmenetelmät ja osaa tulkata helppoissa tilanteissa
- osaa arvioida ja hyödyntää omia vahvuusalueitaan työkielten ja kommunikaatiomenetelmien käyttäjänä.

Ydinsisällöt

- puhetta tukevien ja korvaavien tulkkausmenetelmien perusteet
- tukiviittomat
- epäselvän puheen tulkkaus
- kirjoituksen tulkkaus
- Bliss-kielen tulkkaus
- keho- ja kokonaiskommunikaatio
- kuva- ja esinekommunikaatio, piirtäminen
- aakkostaminen
- tekniset apuvälineet kommunikoinnin tukena
- itsereflektio

Osasuoritukset:

TUL3102A11H Kommunikaatiomenetelmät, 2 op

TUL3204A11H Tulkkausmenetelmät, 4 op

TUL3301A11H Itsereflektio, 1 op

ENL1002A11H Englanti 1, orientoivat opinnot 2op

Tavoitteet

Opiskelija

- osaa toimia suullisesti seuraavilla osa-alueilla: osaa perustella ja selittää mielipiteitään, toimia keskustelutilanteissa, osaa ääntää selvästi ja luonnollisesti, osaa käyttää tavallisimpia rakenteita pääosin oikein (taitotaso B1–B2)
- osaa toimia kirjallisesti seuraavilla osa-alueilla: osaa tuottaa pääosin johdonmukaista ja selkeää tekstiä, osaa käyttää tavallisimpia rakenteita enimmäkseen oikein (taitotaso B1–B2)
- osaa kuvata henkilö- ja koulutustaustaansa
- osaa sekä kielen keskeistä sanastoa että ammatissa tarvittavia peruskäsitteitä
- osaa käyttää tavanomaisia keskustelufraaseja.

Ydinsisällöt

- peruskielioppi
- yleinen ja ammattiin suuntautunut sanasto, aihealueet ja fraasit

Osasuoritukset: Ei muita osasuorituksia.

HAO0103A11H Harjoittelu 2, 3 op

Tavoitteet

Opiskelija

- osaa käyttää viittomakieltä / puhetta tukevia ja korvaavia kommunikaatiomenetelmiä vapaassa tilanteessa
- tietää viittomakielialan / puhevamma-alan /viittomien opetuksen toimijoita
- tunnistaa ja osaa erottaa toisistaan viittomakielialan / puhevamma-alan / viittomien opetuksen eri toimijoiden tehtävät, työkäytännöt, työyhteisöt ja niiden verkostot
- osaa hahmottaa viittomakielen tulkin / puhevammaisten tulkin/ viittomien opettajan työnkuvan ja työssä vaadittavan tiedon, taidon ja osaamisen
- osaa verrata työnkuvia viittomakielialan muiden ammattilaisten työnkuviin
- ymmärtää verkostoitumisen merkityksen
- osaa hyödyntää työelämäohjausta.

Ydinsisällöt

- valmistautuminen työtehtävään
- erilaiset kielenkäyttötilanteet ja kommunikaatiomenetelmät
- viittomakieli- ja puhevamma-alan eri organisaatiot
- viittomakielen ja puhevammaisten tulkin työnkuvat ja työtehtävät
- viittomien opettajan työnkuva ja työtehtävät
- moniammatillinen yhteistyö
- verkostoituminen
- Diakin harjoittelumateriaali

Osasuoritukset: Ei muita osasuorituksia.

5. LUKUKAUSI

OPISKELUTILANTEET JA TULKKAUS TAI OPISKELUTILANTEET JA OHJAUS 28 OP

Ammatillisen suuntautumisen mukaan:

TOP0010A11H **TULKKAUS OPETUSTILANTEISSA 10 OP**

TOP1003A11H **Ammattilaisena opiskeluympäristössä 3 op**

Tavoitteet

Opiskelija

- tuntee opiskeluympäristössä työskentelevien työnkuvat
- tunnistaa ja osaa analysoida kasvatus- ja opetustilanteiden valtasuhteita
- osaa tiedottaa omasta työstään tarkoituksenmukaisesti eri tilanteissa
- osaa toimia moniammatillisessa yhteistyössä ja tukea muita ammattilaisia työn tavoitteiden saavuttamisessa.

Ydinsisällöt

- opiskeluympäristössä toimivien roolit, ammatillisuus
- työstä tiedottaminen
- moniammatillinen yhteistyö

Osasuoritukset:

TOP1101A11H Tulkin työstä tiedottaminen, 1 op

TOP1202A11H Kielioppi, termityö ja etiikka, 2 op

TOP2007A11H **Opiskelutulkkaus 7 op**

Tavoitteet

Opiskelija

- osaa valmistautua tarkoituksenmukaisesti opiskelutulkaustilanteisiin
- tuntee pitkäkestoisen tulkaustilanteen vaatimukset
- osaa tulkata simultaanisesti pitkäkestoisia luentoja ja oppitunteja molemmilla työkielillä
- osaa käyttää paritulkkauksen työtapoja ja työskennellä tulkkiparina
- osaa ottaa vastaan ja antaa palautetta tulkaustilanteessa
- osaa tehdä yhteistyötä tulkki kollegoiden ja asiakkaiden kanssa
- osaa koulutusalojen peruskäsitteistöä molemmilla työkielillä
- osaa analysoida tekstien merkityksiä
- osaa kartuttaa sana- ja viittomavarastoaan
- osaa tulkata vieraiden kielten oppitunneilla
- osaa eri oppiaineiden käsittehierarkiat molemmilla työkielillä.

Ydinsisällöt

- konkreettinen ja mentaalinen valmistautuminen
- opiskelutulkkaus ja opetustulkkaus
- simultaanitulkkaus
- paritulkkaus
- palaute- ja yhteistyötaidot
- vieraiden kielten opiskelu
- käsittehierarkiat
- viittomakielen verbioppi ja viittaussuhteet

Osasuoritukset:

TOP2102A11H Käsittehierarkiat ja sanaston kartuttaminen, 2 op

TOP2203A11H Opiskelutulkkaus, 3 op

TOP2302A11H Tentit, 2 op

tai

KOP0010A11H **KOMMUNIKAATIOPEDAGOGIIKKA 10 op**

KOP1003A11H **Ammattilaisena opiskeluympäristössä 3 op**

Tavoitteet

Opiskelija

- tuntee opiskeluympäristössä työskentelevien työnkuvat
- tunnistaa ja osaa analysoida kasvatus- ja opetustilanteiden valtasuhteita
- osaa tiedottaa omasta työstään tarkoituksenmukaisesti eri tilanteissa
- osaa toimia moniammatillisessa yhteistyössä ja tukea muita ammattilaisia työn tavoitteiden saavuttamisessa.

Ydinsisällöt

- opiskeluympäristössä toimivien roolit, ammatillisuus
- työstä tiedottaminen
- moniammatillinen yhteistyö

Osasuoritukset:

KOP1101A11H Tulkin työstä tiedottaminen, 1 op

KOP1202A11H Kielioppi, termityö ja etiikka, 2 op

KOP2007A11H Oppimisen suunnittelu ja ohjaaminen 7 op

Tavoitteet

Opiskelija

- tuntee keskeisimmät oppimiskäsitykset
- osaa määritellä oppimisen tiedolliset ja taidolliset tavoitteet
- osaa suunnitella viittomakommunikaation oppimista oppijälhtöisesti
- osaa opettaa viittomakommunikaatiomenetelmän alkeita
- osaa arvioida omaa toimintaansa viittomien opettajana.

Ydinsisällöt

- oppimiskäsitykset ja oppijälhtöisyys
- kehityspsykologia
- viittomapedagogiikka
- viittomakommunikaatiomenetelmän didaktiikka
- reflektointi

Osasuoritukset:

KOP2101A11H Hyvä opetus, 1 op

KOP2205A11H Opetuksen suunnittelu, 5 op

KOP2301A11H Opetuksen analysointi, 1 op

VAV1005A11H Vapaasti valittavat 1

Opiskelija voi sisällyttää vapaasti valittaviin opintoihin Diakin viittomakielen tulkin koulutusohjelman tarjoamia vaihtoehtoisten ammattiopintojen opintojaksoja, kuten kirjoitustulkkauksia (kts.alla).

Vapaasti valittaviin opintoihin voi sisällyttää myös muissa Diakin toimipaikoissa ja koulutusohjelmissa, muissa ammattikorkeakouluissa tai yliopistossa suoritettuja opintoja.

KIR1005A13H Kirjoitustulkkaukset 1, 5 op

Tavoitteet

Opiskelija

- osaa kirjoittaa kymmensormijärjestelmällä ja tuntee kirjoitustulkkauksohjelmistot
- tuntee kirjoitustulkkauksen peruseriaatteen ja käytännöt
- osaa nimetä puhutulle ja kirjoitetulle kielelle tyypilliset piirteet
- osaa toimittaa puhuttua tekstiä kirjoitettuun kieleen
- osaa käyttää tiivistämis- ja referointitekniikoita
- osaa huomioida eri asiakasryhmät tekstin käsittelyssä ja prosessoinnissa
- osaa asentaa ja käyttää kirjoitustulkkauksessa käytettäviä laitteita ja apuvälineitä
- osaa suunnitella ergonomisen työympäristön.

Ydinsisällöt

- lähtötasokoe
- kymmensormijärjestelmä ja nopeusharjoitukset
- oikeinkirjoitus
- kontekstuaalisuus
- sanasanaisuus
- referointi ja tiivistävä tulkkaus
- selkokirjoittaminen
- lyhenteet
- yleis- ja henkilökohtaisen tulkkauksen laitteet
- työergonomia

Osasuoritukset:

KIR1101A14H Kirjoitustulkkaus, kielen sisäinen tulkkaus ja kirjoitetun kielen rakenne, 1 op

KIR1201A13H Tekniset laitteet ja ohjelmat, 1 op

KIR1301A11H Ammattitulkin seuranta, 1 op

KIR1401A13H Nopeus ja tulkkauharjoitukset, 1 op

KIR1501A14H Puhutun tekstin toimittaminen kirjoitetulle kielelle
osa 1, 1 op

ENL2003A11H Englanti 2, ammatilliset opinnot 3 op

Tavoitteet

Opiskelija

- osaa toimia suullisesti seuraavilla osa-alueilla: osaa ilmaista itseään melko vaivattomasti ammatillisissa asiayhteyksissä, osaa puhua selkeästi ja jäsennellysti, osaa käyttää tavallisimpia rakenteita oikein (taitotasoa B2–C1)
- osaa toimia kirjallisesti seuraavilla osa-alueilla: osaa tuottaa selkeää ja jäsentynyttä tekstiä, osaa käyttää melko laajasti sekä ammattialalla että toimintaympäristössä tarvittavaa sanastoa, osaa käyttää vaihtelevia ja korvaavia ilmaisuja, osaa käyttää tavallisimpia rakenteita oikein
- osaa tulkkauksalan toimintojen keskeisen käsitteistöä
- osaa kuvata työaloja ja -tehtäviä englanniksi
- osaa toimia kulttuurierot huomioon ottaen
- osaa hyödyntää englanninkielistä tulkkauksalan ammattikirjallisuutta ja pystyy seuraamaan alansa kansainvälistä kehitystä.

Ydinsisällöt

- oman alan ammatillinen sanasto ja aihepiirit
- kulttuurien välinen kommunikaatio
- asiakastilanteet

Osasuoritukset:

ENG2101A11H Englannin suullinen kielitaito, 1,5 op

ENG2201A11H Englannin kirjallinen kielitaito, 1,5 op

TUT2005A11H Tutkimus ja kehittäminen 2, 5 op

Tavoitteet

Opiskelija

- osaa rajata ja perustella ammattikäytäntöihin, ammatilliseen kasvuun ja asiantuntijuuteen liittyviä haasteita tutkimus- ja kehittämisteemoiksi
- tietää keskeisimmät aineiston hankkimisen menetelmät
- osaa kirjoittaa tutkimustekstiä
- osaa laatia kirjallisen tutkimus- tai kehittämis- ja tiedonhankinnan suunnitelman opinnäytetyötään varten
- osaa arvioida tutkimustietoa kriittisesti
- osaa hyödyntää tieto- ja viestintätekniikkaa tutkimus- ja kehittämistyössä
- osaa antaa ja vastaanottaa suullista ja kirjallista palautetta opinnäytetyösuunnitelmasta.

Ydinsisällöt

- tutkimus- ja kehittämistehtävän rajaus
- tutkimusaineiston hankkimisen menetelmät
- tutkimustekstin tyyli ja rakenne
- opinnäytetyön suunnitelma
- seminaarityöskentelyn periaatteet ja tavoitteet

Osasuoritukset:

TUT2102A11H Opinnäytetyöprosessi, 2 op

TUT2203A11H Opinnäytetyöseminaarit, 3 op

HAO0205A11H Harjoittelu 3, 5 op

Tavoitteet

Opiskelija

- osaa tulkata helppoissa tilanteissa ohjaajan tukemana
- ymmärtää tulkin/viittomien opettajan työn sisällön kokonaisuutena sekä tunnistaa työn haasteet
- tietää eri asiakasryhmien erityistarpeet ja osaa toimia asiakaslähtöisesti
- osaa toimia opiskelu- ja asioimistulkkauksen ympäristöissä
- osaa reflektoida ammatillista kasvuaan suhteessa työhön
- osaa antaa ja ottaa vastaan palautetta sekä käyttää sitä hyväkseen.

Ydinsisällöt

- viittomakieli-/puhevamma-alan eri organisaatiot
- DiakOppi
- työelämä, työntekijyys
- tulkin / viittomien opettajan työ
- asiakaslähtöisyys ja asiakkuus
- tulkin asiakkaat ja heidän erityistarpeensa
- opiskelu- ja asioimistulkkausympäristöt
- palaute ja reflektointi

Osasuoritukset: Ei muita osasuorituksia.

6. LUKUKAUSI

ASIOIMISTULKKAUS 32 OP

Ammatillisen suuntautumisen mukaan:

ASI0015A11H **ASIOIMISTULKKINA TOIMIMINEN 15 OP**

ASI1005A11H **Kielten välisen tulkkauksen asiakkaat 5 op**

Tavoitteet

Opiskelija

- osaa käyttää tehokkaasti Suomalaisen viittomakielen perussanakirjaa ja verkkosanakirjaa
- osaa käyttää erityisviittomia ja viittomakielisiä ilmauksia eri-ikäisten asiakkaiden kanssa
- osaa huomioida eri-ikäisten asiakkaiden kommunikaation erityispiirteet ja -tarpeet
- osaa tulkata eri-ikäisille asiakkaille asiakaslähtöisesti ikätason huomioiden
- osaa analysoida ja käsitellä tunteitaan haastavissa tulkkaustilanteissa.

Ydinsisällöt

- sanakirjan ja verkkosanakirjan hallitseminen
- kehityspsykologia
- eri-ikäisten viittojen kehitysvaiheet ja viittomakielen käyttö
- asiakkaiden kuulostatuksen ja kypsyysasteen huomiointi (esim. CI-lapset)
- eri-ikäisille asiakkaille tulkkauksen erityispiirteet
- haastavat tulkkaustilanteet
- asiakaslähtöinen työorientaatio
- itsesäätelytaidot

Osasuoritukset:

ASI1101A11H Kehityspsykologia, 1 op

ASI1202A11H Viittomakielen käyttö eri-ikäisten asiakkaiden kanssa, 2 op

ASI1302A11H Tulkkaus eri-ikäisille asiakkaille, 2 op

ASI2010A11H **Kielten välinen asioimistulkkaus 10 op**

Tavoitteet

Opiskelija

- tuntee asioimistulkin työnkuvan ja tyypilliset tulkkaustilanteet
- osaa tulkata konkreettisesti ja simultaanisesti erilaisia asioimistilanteita
- osaa käyttää etä- ja mobiilitulkkauslaitteita ja -ohjelmistoja
- osaa toimia etätulkkina ja ottaa huomioon kaksiolotteisen kuvan vaikutukset viittomiseen
- osaa tulkata puhelimessa
- osaa tulkata esittävää taidetta
- osaa tulkata hengellisissä tilaisuuksissa
- osaa analysoida tekstien syvämerkityksiä
- osaa käyttää äänellisiä tehokeinoja suomen kielelle tulkkauksessa
- tuntee keskustelun rakenne- ja tyylipiirteet
- osaa käyttää asioimistulkkaustilanteiden keskeistä termistöä molemmilla työkielillä
- osaa tulkita ja tulkata erilaisia viittomakäsitteitä.

Ydinsisällöt

- asiointi, harrastukset, juhlat, perhetapahtumat
- sosiaali- ja terveysala, poliisi, kasvatustieteet ja koulutus
- etä- ja mobiilitulkkausohjelmistot ja laitteistot
- kameralle viittominen
- puhelintulkkauksen käytännöt
- kulttuuritulkkaus, teatteri
- kielikuvat
- hengellinen tulkkaus
- äänelliset ja visuaaliset tehokeinot
- viittomakäsitteet
- erilaiset vuorovaikutustilanteet
- yksilöllinen kielenkäyttö

Osasuoritukset:

ASI2102A11H Tekstianalyysi, 2 op

ASI2202A11H Hengellinen tulkkaus, 2 op

ASI230311H Esittävän taiteen tulkkaus, 3 op

ASI2401A11H Dialogitulkkaus, 1 op

ASI2502A11H Viestintäteknologia tulkkauksessa, 2 op

tai

ASA0015A11H ASIOIMISTULKKAUS JA ASIAKASLÄHTÖISYYS 15 op

ASA1005A11H Kielensisäisen tulkkauksen asiakkaat 5 op

Tavoitteet

Opiskelija

- tuntee puhevammaisuutta aiheuttavat tekijät sekä puhevammaisuuden erityispiirteet
- osaa käyttää puhetta tukevia ja korvaavia kommunikaatiomenetelmiä monipuolisesti
- osaa toimia asiakaslähtöisesti ja palveluhenkisesti.

Ydinsisällöt

- puhevammaisuutta aiheuttavat tekijät
- kehityspsykologia
- kielellisen kyvyn häiriöt ja niitä aiheuttavat sairaudet ja vammat
- puheen motoriset häiriöt ja niitä aiheuttavat sairaudet ja vammat
- kuntoutussuunnitelma ja tarvekartoitus
- puhetta tukevat ja korvaavat kommunikaatiomenetelmät

Osasuoritukset:

ASA1101A11H Kehityspsykologia, 1 op

ASA1204A11H Puhevammaisuutta aiheuttavat tekijät, 4 op

ASA2010A13H Kielensisäinen asioimistulkkaukseen 10 op

Tavoitteet

Opiskelija

- tuntee puhevammaisten tulkin työnkuvan ja tyypilliset tulkkauksilanteet
- osaa tulkata erilaisia asioimistilanteita puhetta tukevilla ja korvaavilla kommunikaatiomenetelmillä
- osaa tulkata puhelimesta
- osaa analysoida tekstien syvämerkityksiä
- osaa tulkata hengellisissä tilaisuuksissa
- osaa käyttää äänellisiä tehokeinoja suomen kielelle tulkkauksessa
- osaa käyttää asioimistulkkauksilanteiden termistöä
- tuntee keskustelun rakenne- ja tyylipiirteet
- osaa tulkita erilaisia kommunikaatiomenetelmiä.

Ydinsisällöt

- asiointi, harrastukset, juhlat, perhetapahtumat
- sosiaali- ja terveysala, poliisi, kasvatustieteet ja koulutus
- puhelintulkkauksen käytännöt
- lähtötekstin analysointi
- hengellinen tulkkaus puhetta tukevilla ja korvaavilla kommunikaatiomenetelmillä
- äänelliset ja äänettömät tehokeinot
- erilaiset vuorovaikutustilanteet
- yksilöllinen kielenkäyttö

Osasuoritukset:

ASA2102A11H Tekstianalyysi, 2 op

ASA2203A11H Tulkkauksmenetelmät ja -taidot, 3 op

ASA2303A11H Kommunikoinnin tekniset apuvälineet ja tulkkaus, 3 op

ASA2402A11H Bliss-kieli ja viittomat, 2 op

AHA0007A11H AMMATIN HARJOITTAMINEN 7 OP

AHA1005A11H Yrittäjyys 5 op

Tavoitteet

Opiskelija

- tuntee eri yritysmuodot
- tuntee yrityksen perustamiseen ja toimintaan liittyvät menettelytavat ja toiminnot
- osaa hinnoitella tulkkaus-, käännös- ja opetuspalveluita ja laatia sopimuksia
- tietää kilpailutus käytännöt
- tuntee ja osaa hyödyntää työelämälainsäädäntöä
- tuntee tulkkausalan palveluntuottajien, työnantajien ja työntekijöiden verkostot
- osaa hyödyntää markkinointiviestinnän käytäntöjä
- osaa keskustella yritystoiminnasta suomalaisella viittomakielellä.

Ydinsisällöt

- toiminimi, avoin yhtiö, kommandiittiyhtiö, osakeyhtiö, osuuskunta
- yrittäjyys ja yrityksen perustaminen
- taloushallinto
- kilpailutus
- työlainsäädäntö
- yritystoiminta viittomakielellä

Osasuoritukset: Ei muita osasuorituksia.

AHA2002A11H Projektiopinnot 1, 2 op

Tavoitteet

Opiskelija

- tunnistaa projektityöskentelyn erityispiirteet
- ymmärtää projektin vaiheet ja niihin liittyvät keskeiset toiminnot
- tuntee projektiryhmän jäsenten roolit ja tehtävät
- osaa hallinnoida projektia
- osaa kuvata projektin tavoitteet
- osaa työskennellä asiakaslähtöisesti
- osaa viestiä tarkoituksenmukaisesti projektityössä.

Ydinsisällöt

- projektin vaiheet: valmistelu, suunnittelu, ohjaus, päättäminen
- projektinhallinta, rahoituslähteet
- projektiviestintä
- projektipäällikkö, sihteeri, asiantuntijat, jäsenet, ohjausryhmä, projektin tilaaja
- itsensä johtaminen, taloushallinto, aikataulu, palaverit ja raportointi
- tavoitteiden priorisointi ja asettelu
- sidosryhmäyhteistyö
- pelisäännöt, vuorovaikutus, palaute

Osasuoritukset: Ei muita osasuorituksia.

HAO0305A11H Harjoittelu 4, 5 op

Tavoitteet

Opiskelija

- osaa tulkata työparina tai tulkkingissä erilaisissa tilanteissa ohjaajan tukemana
- osaa käyttää tulkin tai viittomien opettajan ammatillisia työmenetelmiä
- osaa toimia moniammatillisissa opiskelu- ja asioimistulkkauksen ympäristöissä
- osaa arvioida työympäristön kehittämistarpeita
- osaa työskennellä tavoitteellisesti ja reflektiivisesti
- tunnistaa roolinsa esteettömyyden edistäjänä
- osaa arvioida omaa ammatillista osaamistaan.
- Ydinsisällöt
- paritulkkaus, tulkkirinki tai opetus
- tiimityö
- DiakOppi
- moniammatilliset työyhteisöt
- opiskelutulkkausympäristö
- asioimistulkkausympäristö
- reflektointi
- esteettömyys

Osasuoritukset: Ei muita osasuorituksia.

VAV2005A11H Vapaasti valittavat opinnot 2, 5 op

Opiskelija voi sisällyttää vapaasti valittaviin opintoihin Diakin viittomakielen tulkin koulutusohjelman tarjoamia vaihtoehtoisten ammattiopintojen opintojaksoja, kuten kirjoitustulkkausta (kts.alla).

Vapaasti valittaviin opintoihin voi sisällyttää myös muissa Diakin toimipaikoissa ja koulutusohjelmissa, muissa ammattikorkeakouluissa tai yliopistossa suoritettuja opintoja.

KIR2005A13H. Kirjoitustulkkaus 2, 5 op

Tavoitteet

Opiskelija

- ymmärtää kirjoitustulkkiensa työnkuvan, työtehtävät ja roolin
- osaa paritulkkauksen toimintatavat kirjoitustulkkauksessa
- osaa käyttää muistiinpanotekniikoita
- osaa käyttää kirjoitustulkkauksen konventioita
- tuntee kirjallisen kuvailun teoriaa
- pystyy kirjoittamaan yli 9000 lyöntiä 30 minuutissa
- osaa kirjoitustulkata vaihtelevissa tilanteissa eri asiakkaille
- osaa käyttää tiivistämis- ja referointitekniikoita.

Ydinsisällöt

- ammattitulkin seuraaminen
- etiikka ja ammatillisuus
- paritulkkaus
- muistiinpanotekniikat
- kirjoituskonventiot
- ei-kielellinen, auditiivinen/visuaalinen kuvailu
- oikeinkirjoitus
- vuorovaikutustaidot
- selkeä puhe

Osasuoritukset:

KIR2101A14H Nopeus- ja tulkkauharjoitukset, 1 op

KIR2202A14H Ohjattu harjoittelu, 2 op

KIR2302A14H Puhutun tekstin toimittaminen kirjoitetulle kielelle
osa 2, 2 op

7. LUKUKAUSI

KULTTUURIYMPÄRISTÖT JA TULKKAUS TAI KULTTUURIYMPÄRISTÖT JA OHJAUS 28 OP

PRO0005A11H **Projektiopinnot 2, 5op**

Tavoitteet

Opiskelija

- osaa toteuttaa työelämälähtöisen projektin
- osaa toimia projektiryhmän jäsenenä
- osaa arvioida projektiryhmän työskentelyä ja lopputuotteen laatua
- osaa luoda hyvää projektikulttuuria.

Ydinsisällöt

- tulkkaus-, käänös- tai opetusprojekti
- projektin edistymisen seuraaminen, onnistumisen mittarit
- projektikulttuuri, ongelmien ratkaisu

Osasuoritukset: Ei muita osasuorituksia.

Ammatillisen suuntautumisen mukaan:

KIV0018A11H **KIELTEN VÄLISEN TULKKAUKSEN SYVENTÄVÄT, 18 OP**

Tavoitteet

Opiskelija

- suorittaa syventävät opinnot joko oppilaitoksen tarjontana tai kansainvälisessä vaihdossa
- osaa käyttää kielensisäisen tulkkauksen menetelmiä ja strategioita vaihtelevissa tilanteissa

- monipuolisesti
- osaa tulkata vaativissa asioimistilanteissa
- osaa käyttää kommunikaatiolaitteita ja tulkata niiden käyttäjiä
- osaa arvioida toimintaansa tulkkina.

Ydinsisällöt

- tulkkirinki
- puhetta tukevat ja korvaavat tulkkausmenetelmät
- puhelaitteet
- asiakasprofilointi
- reflektointi

KIV1006A11H Kielten välisen tulkkauksen syventävät 1, 6 op

Osasuoritukset: Ei muita osasuorituksia.

KIV2006A11H Kielten välisen tulkkauksen syventävät 2, 6 op

Osasuoritukset:

KIV2104A11H Tulkkausmenetelmät ja tulkkaus kuurosokeille, 4 op

KIV2202A11H Opastus ja ympäristöön orientoituminen, 2 op

KIV3006A11H Kielten välisen tulkkauksen syventävät 3, 6 op

Tavoitteet

Osasuoritukset:

KIV3103A11H Kuurosokeille tulkkaus, 3 op

KIV3203A11H Työkieleet, 3 op

KIS0018A11H KIELENSISÄISEN TULKKAUKSEN JA PEDAGOGISTEN SYVENTÄVÄT, 18 OP

Tavoitteet

Opiskelija

- suorittaa syventävät opinnot joko oppilaitoksen tarjontana tai kansainvälisessä vaihdossa
- osaa käyttää kielensisäisen tulkkauksen menetelmiä ja strategioita vaihtelevissa tilanteissa monipuolisesti
- osaa tulkata vaativissa asioimistilanteissa
- osaa käyttää kommunikaatiolaitteita ja tulkata niiden käyttäjiä
- osaa arvioida toimintaansa tulkkina.

Ydinsisällöt

- tulkkirinki
- puhetta tukevat ja korvaavat tulkkausmenetelmät
- puhelaitteet
- asiakasprofilointi
- reflektointi

KIS1006A11H Kielensisäisen tulkkauksen ja pedagogisten syventävät 1, 6 op

Osasuoritukset:

KIS1101A11H Kehityopsykologia, 1 op

KIS1202A11H Ammatillinen kehittyminen ja moniammatillinen yhteistyö, 2 op

KIS1302A11H Perheen kohtaaminen, 2 op

KIS1401A11H Viittomien käyttö opetuksessa, 1 op

KIS2006A11H Kielensisäisen tulkkauksen ja pedagogisten syventävät 2, 6 op

Osasuoritukset:

KIS2102A11H Kehityopsykologia ja erilaiset opetusryhmät, 2 op

KIS2201A11H Esiintymis- ja vuorovaikutustaidot, 1 op

KIS2303A11H Tukiviittomamenetelmien käyttö, 3 op

KIS3006A11H Kielensisäisen tulkkauksen ja pedagogisten syventävät 3, 6 op, 6 op

Osasuoritukset:

KIS3104A11H Opetuksen suunnittelu ja opetusmateriaali, 4 op

KIS3201A11H Opetusharjoittelu, 1 op

KIS3301A11H Päätötehtävä, 1 op

TUT3005A11H Tutkimus ja kehittäminen 3, 5op

Tavoitteet

Opiskelija

- osaa reflektoida ja perustella opinnäytetyössä tekemiään valintoja ammattikäytäntöjen kehittämisen, ammatillisen kasvun ja asiantuntijuuden näkökulmista
- osaa käyttää kvalitatiivisia ja kvantitatiivisia analyysimenetelmiä
- osaa työskennellä pitkäjänteisesti ja itseohjautuvasti opinnäytetyön tavoitteiden suuntaisesti
- osaa käyttää ohjausta
- osaa kirjoittaa opinnäytetyöraporttia.

Ydinsisällöt

- opinnäytetyön toteutus tutkimus- tai kehittämistehtävänä
- kvantitatiiviset ja kvalitatiiviset analyysimenetelmät
- projekti- ja tuotekehitysprosessi
- tutkimuskirjoittaminen prosessina

Osasuoritukset:

TUT3104A11H Opinnäytetyön käsikirjoitus, 4 op

TUT3201A11H Seminaariopponointi, 1 op

8. LUKUKAUSI

TUTKIMUS JA TYÖELÄMÄ 32 OP

TYÖ0020A11H **TYÖELÄMÄVALMIUDET 20 OP**

TYÖ1005A11H **Ammatillinen järjestäytyminen ja urasuunnittelu 5 op**

Tavoitteet

Opiskelija

- tuntee oman alansa ammattijärjestöt ja ymmärtää niiden merkityksen
- osaa suunnitella urapolkuaan
- osaa tehdä sekä suomenkielisen että viittomakielisen työhakemuksen liitteinen
- osaa valmistautua työhaastatteluun ja olla haastateltavana
- osaa kirjoittaa kokouspöytäkirjan.

Ydinsisällöt

- ammattiyhdistys järjestäytyminen
- urasuunnittelu
- työnhakudokumentit
- työhaastattelu
- esityslista, pöytäkirja, muistio

Osasuoritukset: Ei muita osasuorituksia.

Ammatillisen suuntautumisen mukaan:

TYÖ2005A11H **Kielten välinen tulkkaus työelämässä 5 op**

Tavoitteet

Opiskelija

- osaa tulkata työelämään liittyvissä asioimistilanteissa
- osaa tulkata kokouksissa
- osaa tulkata vaativissa puhelin- ja etätulkkaustilanteissa
- osaa ilmaista itseään molemmilla työkielillä työelämään liittyvissä keskustelutilanteissa.

Ydinsisällöt

- työelämä, työhön perehdytys, palaverit, kehityskeskustelut, työnohjaus, tiimityöskentely, projektit, työmatkat, työpaikkakoulutus, työsuojelu, luottamushenkilötoiminta, työpaikkavierailut, virkistyspäivät
- kokouskäytännöt
- puhelinkokoukset, etättyö
- DiakOppi
- keskustelutilanteet ja käsitteistö

Osasuoritukset: Ei muita osasuorituksia.

tai

TYÖ3005A11H **Kielensisäinen tulkkaus työelämässä 5 op**

Tavoitteet

Opiskelija

- osaa tulkata työelämään liittyvissä asioimistilanteissa
- osaa tulkata kokouksissa
- osaa tulkata vaativissa puhelin- ja etätulkkauksilanteissa
- osaa huomioida työelämässä käytettävät keskustelulajit puhetta tukeville ja korvaaville kommunikaatiomenetelmille tulkatessaan.

Ydinsisällöt

- työelämä, työhön perehdytys, palaverit, kehityskeskustelut, työnohjaus, tiimityöskentely, projektit, työmatkat, työpaikkakoulutus, työsuojelu, luottamushenkilötoiminta, työpaikkavierailut, virkistyspäivät
- kokouskäytännöt
- puhelinkokoukset, etättyö
- DiakOppi
- keskustelulajit ja käsitteistö

Osasuoritukset:

TYÖ3102A11H Kommunikaatioympäristöjen ohjaus, 2 op

TYÖ3203A11H Tulkkaus työelämässä, 3 op

TYÖ4010A11H **Harjoittelu 5, 10 op**

Tavoitteet

Opiskelija

- osaa tulkata itsenäisesti erilaisissa tilanteissa ohjaajan tukemana
- osaa soveltaa tulkin/viittomien opettajan ammatillisia työmenetelmiä ja -välineitä
- osaa toimia kääntäjänä
- tietää tulkkauspalvelun tuottamisen organisaatiomuodot
- osaa tehdä tulkin työympäristöön ja -käytäntöihin liittyviä kehittämisehdotuksia
- osaa toimia osana työyhteisöä
- osaa kehittää ammattitaitoaan tavoitteellisesti ja reflektiivisesti
- osaa verkostoitua omalla alallaan.

Ydinsisällöt

- viittomakielen tulkkaus, puhevammaisten tulkkaus tai viittomien opetus
- etätulkkaus
- mobilitulkkaus
- prima vista -käännökset
- käännöstoimeksiannot
- tulkkauspalveluorganisaatiot
- työyhteisön organisointuminen ja työntekijyys
- kehittämissyö
- verkostoituminen

Osasuoritukset: Ei muita osasuorituksia.

LOP0007A11H Loppukokeet ja työnäyteportfolio 7 op

Tavoitteet

Opiskelija

- osaa tehdä työnäyteportfolion
- osaa valmistautua tulkkaustoimeksiantoihin, toimia niissä tulkkina ja analysoida omaa suoriutumistaan
- tunnistaa ja tietää omat vahvuutensa ja kehittämistarpeensa viittojana ja tulkkina tai viittomien opettajana ja tulkkina
- osaa käyttää työkieliään tai suomen kieltä ja eri kommunikaatiomenetelmiä sujuvasti tilanteen edellyttämällä tavalla.

Ydinsisällöt

- viittomakielen tuotto ja ymmärtäminen
- viittomakielinen ja suomenkielinen diskurssi
- tukiviittomat ja opetustilanne
- eri kommunikaatiomenetelmät
- suomen kielen tuotto ja ymmärtäminen
- luentotulkkaukset vk-sk ja sk-vk
- asiointitulkkaukset eri tulkkauksen menetelmillä
- portfolio

Osasuoritukset: Osakokeet + portfolio, 2015 kevät

TUT4005A11H Tutkimus ja kehittäminen 4, 5op

Tavoitteet

Opiskelija

- tekee valmiiksi hyväksyttävän opinnäytetyön hyödyntäen Diakin arviointikriteeristöä
- osaa soveltaa ammatillisessa asiantuntijatehtävässä tarvittavia tietojaan ja taitojaan
- osaa antaa ja vastaanottaa kehittävää ja kriittistä suullista ja kirjallista palautetta opinnäytetyöstä
- osaa tiedottaa omasta opinnäytetyöstään
- osaa tehdä opinnäytetyön tiivistelmän molemmilla työkielillä ja englanniksi
- osaa hyödyntää ohjausta ja kielen ohjausta opinnäytetyöprosessissa.

Ydinsisällöt

- opinnäytetyön julkistaminen ja opinnäytetyöstä tiedottaminen
- tiivistelmä
- kypsyyinäyte
- yhteistyö, prosessikirjoittaminen

Osasuoritukset: Ei muita osasuorituksia.

SISÄLLYSLUETTELO

OPETUSSUUNNITELMA 2012, KAAVIO	1
OPETUSSUUNNITELMA KOOTUSTI	2
1. LUKUKAUSI	
OPISKELU JA TYÖKIELET 28 OP	6
2. LUKUKAUSI	
YHTEISKUNTA TULKIN TOIMINTAYMPÄRISTÖNÄ 32 OP	9
3. LUKUKAUSI	
MONIKULTTUURINEN TOIMINTAYMPÄRISTÖ 28 OP	12
4. LUKUKAUSI	
TULKIN TYÖELÄMÄ 32 OP	15
5. LUKUKAUSI	
OPISKELUTILANTEET JA TULKKAUS TAI OPISKELUTILANTEET JA OHJAUS 28 OP	19
6. LUKUKAUSI	
ASIOIMISTULKKAUS 32 OP	24
7. LUKUKAUSI	
KULTTUURIYMPÄRISTÖT JA TULKKAUS TAI KULTTUURIYMPÄRISTÖT JA OHJAUS 28 OP	29
8. LUKUKAUSI	
TUTKIMUS JA TYÖELÄMÄ 32 OP	32

